

ITS 4-Kt. Elektroden-  
spannsystem

ITS Square electrode  
clamping system

Système d`outillage ITS  
pour électrodes carrées

#### 4-Kt. 15 Ausrichtlineal

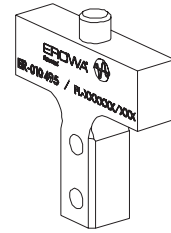
#### Square 15 alignment rail

#### Réglette d'alignement carrée 15

Sicherheit, Garantie, Haftung  
und Serviceadressen siehe  
Beilage A.

For safety, guarantee, liability  
and service addresses, see  
Appendix A.

Sécurité, garantie,  
responsabilités et adresses  
de service : voir annexe A.



#### Verpackungsinhalt überprüfen

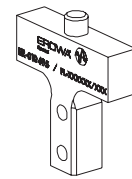
#### Check package contents

#### Vérifier l'intégralité de la livraison

1 x 4-Kt. 15 Ausrichtlineal

1 x Square 15 alignment  
rail

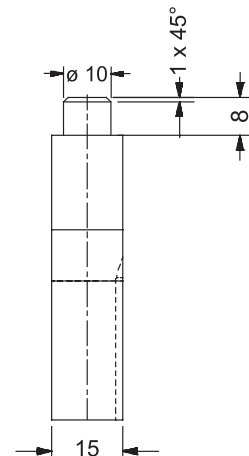
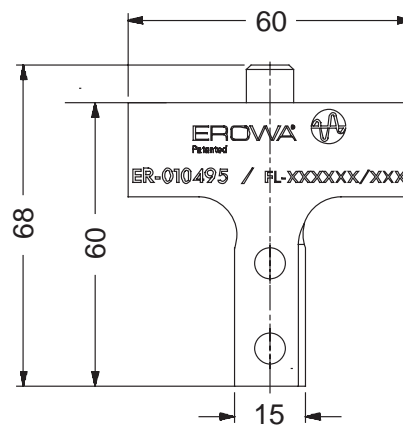
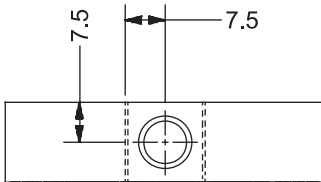
1 x Réglette d'alignement  
carrée 15



#### Technische Daten

#### Technical data

#### Caractéristiques techniques



#### Funktion

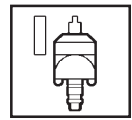
Mit dem Ausrichtlineal  
ER-010495 werden 4-Kt. 15  
Elektrodenhalter genau  
positioniert sowie achsparallel  
ausgerichtet bzw. kontrolliert.

#### Function

The alignment rail ER-010495 is  
used for the exact positioning  
and axial alignment of the  
square electrode holder 15.

#### Fonction

Grâce à la réglette ER-010495,  
on peut positionner de façon  
précise les porte-électrodes  
carrées 15, et les aligner  
axialement.



## ITS 4-Kt. Elektroden- spannsystem

## ITS Square electrode clamping system

## Système d`outillage ITS pour électrodes carrées

### Bedienung

Spannschraube (E) wenn nötig im Gegenuhrzeigersinn zurückdrehen. Ausrichtlineal (A) so in den 4-Kt. 15 Elektrodenhalter einführen, dass die gebrochene Kante (B) in die Ecke zum Druckstück (C) zu liegen kommt. Dabei ist die Federkraft der Positionierschraube (D) zu überwinden. Festziehen der Spannschraube (E) mit 3,5 Nm durch drehen im Uhrzeigersinn. Positionieren des Halters, durch Aufnehmen des Zentrums am Zapfen (F). Kontrolle der Winkellage durch abfahren der Flächen (H)+(I), sowie genaues achsparalleles Richten durch abfahren der Seitenfläche (G).

**Achtung:** Nach dem Ausrichten des Halters müssen die Befestigungsschrauben des Halters angezogen werden.

### Operation

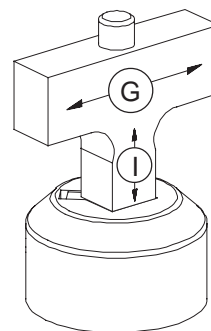
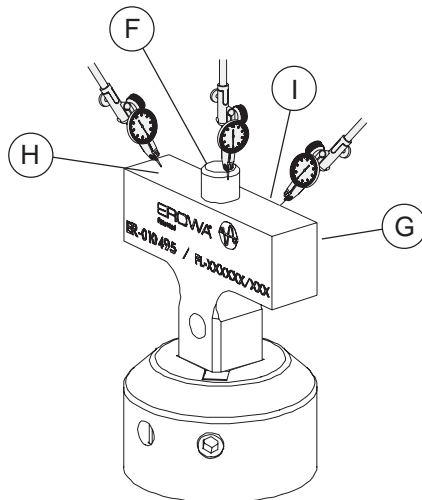
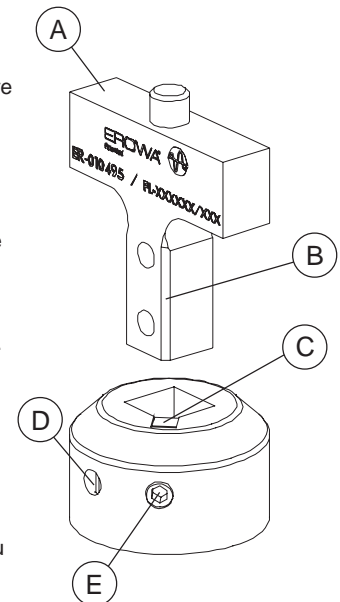
Turn back lock screw (E) counterclockwise if necessary. Insert alignment bar (A) into square electrode holder 15 in such a manner that the cut of edge (B) will be positioned in the corner with the thrust pad (C). In the process, the spring force of the positioning screw (D) must be overcome. Tighten lock screw (E) to a torque of 3,5Nm by turning it clockwise. Position the holder by taking the center on the spigot (F). Check angular position by moving along the surface (H), ensure accurate axial alignment by moving along the lateral surface (G).

**Note:** After the alignment of the holder, the fixing bolts of the holder must be tightened.

### Manoeuvre

Utilisation desserrer si besoin est la vis de serrage (E), en sens antihoraire. Engager la réglette d'alignement (A) dans le porte-électrode carré 15 de telle manière que le pan coupé (B) vienne en appui, dans le coin, contre la plaque de pression (C). Il faut pour cela vaincre la résistance de la vis de positionnement (D) chargée ressort. Serrer la vis de serrage (E) au couple de 3,5 Nm en la tournant en sens horaire. Positionner le porte-électrode par rapport au centre du tige (F). Contrôler la position angulaire en accostant le plan (H), et aligner axialement de façon précise en accostant le plan latéral (G).

**Attention :** Après mise à niveau du porte-électrode, il faut serrer les vis de fixation de ce dernier.



### Ersatzteile

Dieses Teil ist nur als Ganzes lieferbar und kann bei Ihrem Erowa Fachhändler bezogen werden.

### Spare parts

This part is only supplied as a complete unit and is available from your Erowa agent.

### Pièces de rechange

Cette pièce ne peut être commandée qu'en bloc auprès de votre agent Erowa.

### Technischer Support

Für Fragen zu dieser Betriebsanleitung kontaktieren Sie bitte: [info@erowa.com](mailto:info@erowa.com).

### Technical support

For technical support about this operating instruction, please contact: [info@erowa.com](mailto:info@erowa.com).

### Support technique

Pour support technique à cette instruction de service veuillez prendre contact : [info@erowa.com](mailto:info@erowa.com).

**Sicherheit, Garantie und Haftung**

**Der Hersteller**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 CH-6233 Büron LU /  
 Switzerland  
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11  
 Fax ++41 (0)41-935 12 13  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissstelle, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

**Patente:**

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

|              |               |               |               |                 |                 |
|--------------|---------------|---------------|---------------|-----------------|-----------------|
| US 4.615,688 | US Re. 33,249 | EU 0 308 370  | EU 91810937.2 | Taiwan 47122    | Japan 335221/91 |
| US 4.621,821 | US 4.934,680  | EU 0 147 531  | CAN 1,210,538 | Taiwan 61080    | Japan 58-195916 |
| US 5,065,991 | US 4,786,062  | EU 0 248 116  | CAN 1,260,968 | Taiwan 42155    | Japan 238990/86 |
| US 4,686,768 | US 751,158    | EU 237 614    | CAN 1,271,917 | Taiwan 80109549 | Japan 220264/88 |
| US 534,527   | US 6,367,814  | EU 90810402.9 | Taiwan 47696  | Japan 024414/87 | Japan 151429/90 |
| US 089,017   | EU 0 111 092  | EU 90810401.9 | Taiwan 55651  | Japan 151430/90 | Taiwan 205105   |

**Security, guarantee and liability**

**Manufacturer**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 6233 Büron LU /  
 Switzerland  
 Tel. +41 (0)41 935 11 11  
 Fax +41 (0)41 935 12 13  
 Email: info@erowa.com  
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

**Patents:**

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



**Sécurité, garantie et responsabilité**

**Le fabricant**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 CH-6233 Büron LU /  
 Suisse  
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11  
 Fax ++41 (0)41-935 12 13  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

**Brevets :**

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

**Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales**

**Deutschland**  
 EROWA System Technologien GmbH  
 Gewerbepark Schwadernmühle  
 Rossendorferstrasse 1  
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.  
 Deutschland  
 Tel. 09103 7900-0  
 Fax 09103 7900-10  
 info@erowa.de  
 www.erowa.de

**Frankreich**  
 EROWA Distribution France Sàrl  
 PAE Les Glaisins  
 12, rue du Bulloz  
 FR-74940 Annecy-le-Vieux  
 France  
 Tel. 4 50 64 03 96  
 Fax 4 50 64 03 49  
 info@erowa.tm.fr  
 www.erowa.com

**Italien**  
 EROWA Tecnologie S.r.l.  
 Strada Statale 24 km 16,200  
 IT-10091 Alpignano (TO)  
 Italia  
 Tel. 011 9664873  
 Fax 011 9664875  
 info@erowa.it  
 www.erowa.com

**Italien**  
 EROWA Tecnologie S.r.l.  
 Via Leonardo Da Vinci n. 8  
 IT-31020 Villorba (TV)  
 Italia  
 Tel. 011 9664873  
 Fax -  
 info@erowa.it  
 www.erowa.com

**Spanien**  
 EROWA Technology Ibérica S.L.  
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.  
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona  
 España  
 Tel. 093 265 51 77  
 Fax 093 244 03 14  
 erowa.iberica.info@erowa.com  
 www.erowa.com

**Skandinavien**  
 EROWA Technology Scandinavia A/S  
 Fasanvej 2  
 DK-5863 Ferritslev Fyn  
 Denmark  
 Tel. 65 98 26 00  
 Fax 65 98 26 06  
 info@erowa.com  
 www.erowa.com

**Osteuropa**  
 EROWA Technology Sp. z o.o.  
 Eastern Europe  
 ul. Spółdzielcza 37-39  
 55-080 Kąty Wrocławskie  
 Poland  
 Tel. 71 363 5650  
 Fax 71 363 4970  
 info@erowa.com.pl  
 www.erowa.com

**Indien**  
 EROWA Technology (India) Private Limited  
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building  
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,  
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)  
 India  
 Tel. 040 4013 3639  
 Fax 040 4013 3630  
 salesindia@erowa.com  
 www.erowa.com

**USA**  
 EROWA Technology, Inc.  
 North American Headquarters  
 2535 South Clearbrook Drive  
 Arlington Heights, IL 60005  
 USA  
 Tel. 847 290 0295  
 Fax 847 290 0298  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

**China**  
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.  
 G/F, No. 24 Factory Building House  
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)  
 Shanghai 200233, PRC  
 China  
 Tel. 021 6485 5028  
 Fax 021 6485 0119  
 info@erowa.cn  
 www.erowa.cn

**Singapur**  
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.  
 CSE Global Building  
 No.2 Ubi View, #03-03  
 Singapore 408556  
 Singapore  
 Tel. 65 6547 4339  
 Fax 65 6547 4249  
 sales.singapore@erowa.com  
 www.erowa.com

**Japan**  
 EROWA Nippon Ltd.  
 Sasano Bldg.  
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku  
 105-0012 Tokyo  
 Japan  
 Tel. 03 3437 0331  
 Fax 03 3437 0353  
 info@erowa.co.jp  
 www.erowa.co.jp

